

PROJET DE NORME INTERNATIONALE

ISO/DIS 6689

ISO/TC 23/SC 7

Secrétariat: UNI

Début de vote:
2019-12-31

Vote clos le:
2020-03-24

Matériel de récolte — Moissonneuses-batteuses et leurs composants fonctionnels - Vocabulaire —

Partie : Vocabulaire

*Equipment for harvesting — Combine harvesters and functional components —
Part : Vocabulary*

ICS: 65.060.50; 01.040.65

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/DIS 6689](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bea6990b-4b86-426b-8b67-3b1d48491b80/iso-dis-6689>

CE DOCUMENT EST UN PROJET DIFFUSÉ POUR OBSERVATIONS ET APPROBATION. IL EST DONC SUSCEPTIBLE DE MODIFICATION ET NE PEUT ÊTRE CITÉ COMME NORME INTERNATIONALE AVANT SA PUBLICATION EN TANT QUE TELLE.

OUTRE LE FAIT D'ÊTRE EXAMINÉS POUR ÉTABLIR S'ILS SONT ACCEPTABLES À DES FINS INDUSTRIELLES, TECHNOLOGIQUES ET COMMERCIALES, AINSI QUE DU POINT DE VUE DES UTILISATEURS, LES PROJETS DE NORMES INTERNATIONALES DOIVENT PARFOIS ÊTRE CONSIDÉRÉS DU POINT DE VUE DE LEUR POSSIBILITÉ DE DEVENIR DES NORMES POUVANT SERVIR DE RÉFÉRENCE DANS LA RÉGLEMENTATION NATIONALE.

LES DESTINATAIRES DU PRÉSENT PROJET SONT INVITÉS À PRÉSENTER, AVEC LEURS OBSERVATIONS, NOTIFICATION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ DONT ILS AURAIENT ÉVENTUELLEMENT CONNAISSANCE ET À FOURNIR UNE DOCUMENTATION EXPLICATIVE.

Le présent document est distribué tel qu'il est parvenu du secrétariat du comité.



Numéro de référence
ISO/DIS 6689:2019(F)

© ISO 2019

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO/DIS 6689

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bea6990b-4b86-426b-8b67-3b1d48491b80/iso-dis-6689>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2019

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en oeuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Tél.: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
E-mail: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire	Page
Avant-propos	iv
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
3.1 Terminologie relative à la matière cultivée	1
3.2 Technologie relative à la moissonneuse-batteuse	3
3.3 Terminologie relative au tablier de coupe	6
3.4 Terminologie relative à l'action de la moissonneuse-batteuse	7
3.5 Terminologie relative aux caractéristiques de la moissonneuse-batteuse	8
3.6 Terminologie relative aux caractéristiques des parties constitutives fonctionnelles	10
4 Terminologie relative aux performances de la moissonneuse-batteuse	18
4.1 Débits (taux d'alimentation)	18
4.2 Pertes de grains	19
4.3 Capacité de la moissonneuse-batteuse	19

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/DIS 6689](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bea6990b-4b86-426b-8b67-3b1d48491b80/iso-dis-6689>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*, sous-comité SC 7 *Matériel de récolte et de conservation*.

Cette troisième édition en une seule partie annule et remplace la deuxième édition (ISO 6689-1:1997), qui a fait l'objet d'une révision technique. De plus, l'ISO 6689-2:1997 a été consolidée dans la dernière édition de l'ISO 8210.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont les suivantes:

- De nombreux termes et définitions dans le présent document ont été mis à jour ou corrigés afin de refléter un vocabulaire (une terminologie) plus actuel.

Une liste de toutes les parties de la série ISO 6689 est disponible sur le site Internet de l'ISO.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste complète de ces organismes peut être consultée à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Matériel de récolte — Moissonneuses-batteuses et leurs composants fonctionnels — Vocabulaire

1 Domaine d'application

Le présent document prescrit les termes et les définitions relatifs aux moissonneuses- batteuses et à leurs parties constitutives. Conjointement avec l'ISO 8210 qui définit les méthodes de mesurage des caractéristiques et les exigences de performance des termes définis, le présent document identifie les dimensions et les autres caractéristiques destinées à permettre la comparaison du fonctionnement des parties constitutives.

[NOTE DU SECRÉTAIRE: le vocabulaire relatif aux machines automatisées fera l'objet d'une future étude et de la prochaine révision.]

2 Références normatives

Les documents suivants cités dans le texte constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 712:2009, *Céréales et produits céréaliers — Détermination de la teneur en eau — Méthode de référence*

ISO 789-3:2015, *Tracteurs agricoles — Méthodes d'essai — Partie 3: Diamètres de braquage et de dégagement*

ISO 8210, *Matériel de récolte — Moissonneuses-batteuses — Procédure de test et évaluation des performances*

ISO 14396:2002, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Détermination et méthode de mesurage de la puissance — Exigences supplémentaires pour les essais d'émissions de gaz d'échappement suivant l'ISO 8178*

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- Plateforme de consultation en ligne ISO : disponible à l'adresse <http://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>

3.1 Terminologie relative à la matière cultivée

Note 1 à l'article: Dans ce qui suit, le terme « grain » désigne tous les grains et les graines de plantes, ainsi que les légumes et les fruits susceptibles d'être extraits des cultures par une moissonneuse-batteuse.

3.1.1

endommagement des grains

endommagement imputable à la machine, exprimé en pourcentage en masse, avec une décimale, de grains endommagés dans l'échantillon

3.1.1.1

endommagement visible des grains

endommagement où l'enveloppe du grain apparaît cassé à l'œil nu

3.1.1.2

endommagement invisible des grains

endommagement dont la détermination exige des instruments ou des modes opératoires particuliers

3.1.2

épi non battu

épi, cosse, rafle de maïs ou partie de ceux-ci, desquels la totalité ou une partie du grain n'a pas été détachée

3.1.3

retours

rejets

produit provenant du mécanisme de nettoyage des grains, remis en circulation afin d'être soumis à un nouveau traitement

3.1.4

rapport des matières autres que les grains aux grains

rapport MOG:G

quotient de la masse totale de matière autre que les grains par la masse totale de grains dans l'échantillon

3.1.5

résidu de récolte

part de matière autre que les grains contenue dans la matière cultivée, y compris les graines de mauvaises herbes, refoulée par la moissonneuse-batteuse

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bea6990b-4b86-426b-8b67-3b1d48491b80/iso-dis-6689>

3.1.5.1

balle

résidu de récolte refoulé par le ou les dispositifs de nettoyage

3.1.5.2

paille

résidu de récolte refoulé par le ou les dispositifs de séparation

3.1.6

teneur en humidité

teneur en humidité de l'échantillon, exprimée sur la base de la matière humide (masse d'eau dans 100 grammes d'échantillon non traité), calculée comme spécifiée dans l'ISO 712

3.1.7

longueur de la plante

longueur de la plante, en millimètres, depuis sa base au niveau du sol jusqu'à sa pointe, la plante étant redressée

3.1.8

longueur du chaume

longueur droite, en millimètres, de la rafle de la plante encore attachée au sol après la récolte de la matière cultivée

3.2 Technologie relative à la moissonneuse-batteuse

3.2.1

moissonneuse-batteuse récolteuse de grains

récolteuse de grains mobile destinée à couper, cueillir, effaner ou ramasser la matière cultivée, à battre, séparer, nettoyer et transporter les grains dans une trémie à grains et à décharger le résidu de récolte

3.2.1.1

tire-paille

dispositif rotatif utilisé principalement pour le transport perpendiculairement à l'axe de rotation

3.2.1.2

batteur tambour-batteur

ensemble rotatif pourvu de battes, striées ou non, ou de doigts disposés sur sa périphérie, et leurs supports, servant à battre la matière cultivée et qui, associé à un élément adjacent, est principalement destiné à assurer le battage, la matière cultivée soumise au battage étant engagée entre les éléments rotatifs et adjacents sur moins de 360°

3.2.1.3

rotor de battage

ensemble rotatif semblable à un *batteur* (3.2.1.2), avec pour exception que la matière cultivée y demeure sur 360° et qu'elle peut passer autour de l'axe du rotor une ou plusieurs fois

3.2.1.4

contre-batteur

élément de forme concave adjacent au *batteur* (3.2.1.2) ou au *rotor de battage* (3.2.1.3), principalement destiné à contribuer au battage

Note 1 à l'article: Un contre-batteur qui est entièrement ou partiellement perméable au courant de grains remplit la deuxième fonction importante de séparation primaire.

3.2.1.4.1

grille du contre-batteur

portion du contre-batteur qui est perméable, pour assurer la séparation

3.2.1.5

grille de transition

élément perméable qui assure la transition d'une unité batteur/contre-batteur à la suivante, ou bien d'une unité contre-batteur cylindrique ou d'une *rallonge de la grille du contre-batteur* (3.6.16.1) aux *secoueurs* (3.2.1.7.4) ou au râtelier

Note 1 à l'article: Voir la Figure 6.

3.2.1.6

aube

projection, ou série de projections adjacentes, lisses et fixes, adaptées pour guider la matière cultivée dans une direction voulue

3.2.1.6.1

aube de rotor

aube arquée ou hélicoïdale autour d'un rotor, adaptée pour améliorer le transport de la matière dans la direction axiale

3.2.1.6.2

angle d'aube

angle de l'aube par rapport à la direction dans laquelle se déplacerait la matière en l'absence de l'influence de l'aube

Note 1 à l'article: Généralement calculé plutôt que mesuré directement.

3.2.1.7

dispositifs de séparation

tous les éléments de séparation non batteurs

3.2.1.7.1

cylindre de séparation

élément rotatif qui, associé à un élément adjacent, est principalement destiné à assurer la séparation des grains, la matière cultivée séparée étant engagée entre les éléments rotatifs et adjacents sur moins de 360°

3.2.1.7.2

rotor de séparation

élément rotatif qui, associé à un élément adjacent, est principalement destiné à assurer la séparation, la matière cultivée séparée étant engagée entre les éléments rotatifs et adjacents sur 360° et pouvant passer autour de l'axe du rotor une ou plusieurs fois

3.2.1.7.3

rotor de battage et de séparation

élément rotatif qui combine les fonctions du *rotor de battage* (3.2.1.3) et du *rotor de séparation* (3.2.1.7.2)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bea6990b-4b86-426b-8b67-3b1d48491b80/iso-dis-6689>

ISO/DIS 6689

3.2.1.7.4

secoueur

ensemble de panneaux ajourés, montés sur des bras rotatifs dont la principale fonction est la séparation

3.2.1.7.5

dispositif de séparation auxiliaire

tout dispositif, par exemple des rotors, fourchettes, doigts, destiné à affiner le processus de séparation mais qui ne peut pas être utilisé pour augmenter la surface de la zone de séparation de la moissonneuse-batteuse ou des secoueurs

3.2.1.7.6

grille de séparation

grille de séparation rotative

partie arrière ou terminale de la grille conçue pour séparer les grains des MOG sous l'effet de la force centrifuge

Note 1 à l'article: Voir la Figure 8.

3.2.1.8**dispositif de nettoyage**

appareil dont la principale fonction est de nettoyer les grains en séparant les MOG, les retours (rejets) et les autres corps étrangers des grains propres et ensuite de distribuer les grains propres au système de manipulation et les retours (rejets) au système chargé du nouveau traitement

3.2.1.8.1**crible**

fait historiquement référence au dispositif de nettoyage principal, une structure oscillante qui supporte la ou les grilles de nettoyage et qui peut également supporter la *grille à otons* (3.2.1.8.3) et sa *rallonge* (3.2.1.8.3.1)

Note 1 à l'article: Voir la Figure 6, repère 7, et la Figure 8, repère E.

3.2.1.8.2**tamis de prénettoyage**

tamis, réglable ou non, qui assure la première étape de séparation des grains des balles

3.2.1.8.3**grille à otons**

généralement, tamis supérieur utilisé pour le nettoyage primaire des grains des balles, tout en permettant aux grains de passer à travers

3.2.1.8.3.1**rallonge de grille à otons****tamis à rejets**

tamis perméable situé à l'arrière de la *grille à otons* (3.2.1.8.3) et dont la principale fonction est de permettre aux épis non battus de passer à travers celui-ci

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bea6990b-4b86-426b-8b67-3b1d48491b80/iso-dis-6689>

3.2.1.8.4**tamis de nettoyage**

généralement le tamis inférieur utilisé pour le nettoyage final des grains

3.2.1.9**convoyeur**

dispositif principalement destiné à transporter la matière à l'intérieur de la moissonneuse-batteuse

Note 1 à l'article: Leurs aires peuvent ne pas être classifiées comme des aires de séparation ou ajoutées aux autres aires de séparation.

NOTE 2 à l'article: EXEMPLES – Bacs récupérateurs à grains, tarières à grains, palettes et autres convoyeurs non perméables.

3.2.1.10**éparpilleur de paille**

dispositif destiné à disperser la paille déchargée, sans coupe ni broyage supplémentaires de la paille lorsque les flux de balle et de paille sont séparés

3.2.1.11**broyeur de paille**

dispositif destiné à effectuer des opérations supplémentaires de coupe ou de broyage de la paille

3.2.1.12

éparpilleur de balles

dispositif destiné à un épandage auxiliaire des balles issues des dispositifs de nettoyage, lorsque les flux de balle et de paille sont séparés

3.2.1.13

éparpilleur de paille et de balles

un ou plusieurs dispositifs utilisés pour épandre les matières (résidu de récolte) issues à la fois des dispositifs de nettoyage et du séparateur

3.3 Terminologie relative à tête de récolte

3.3.1

tête de récolte

tablier de coupe

table à alvéoles

partie de la moissonneuse-batteuse qui comprend les mécanismes destinés à rassembler, couper, effaner ou cueillir la culture

3.3.1.1

mécanisme de coupe principal

dispositif sur la table de récolte destiné à sectionner les rafles

Note 1 à l'article: Celui-ci peut inclure des mécanismes alternatifs, rotatifs, continus, de type en ciseaux ou autres destinés au sectionnement, et se trouve essentiellement dans un plan horizontal.

3.3.1.2

mécanisme de coupe secondaire

tout autre dispositif de coupe qui ne fait pas office de dispositif de coupe principal

3.3.1.3

barre de coupe

sections sous-faucillées

lames

élément alternatif de la tête de récolte destiné à couper la culture

3.3.1.3.1

fréquence de coupe

nombre de cycles décrits par la *barre de coupe* (3.3.1.3) pendant une période donnée, exprimé en cycles par minute

Note 1 à l'article: Un cycle est le mouvement complet de la *barre de coupe* (3.3.1.3) dans un sens et son retour au point de départ.

3.3.1.3.2

course de la barre de coupe

distance, exprimée en millimètres, qu'un point de la *barre de coupe* (3.3.1.3) parcourt par rapport à la ligne médiane d'un couteau ou d'un protecteur durant un demi-cycle

3.3.1.4

organe de coupe rotatif

élément rotatif de la tête de récolte destiné à couper la récolte

3.3.1.5**équipement de ramassage**

dispositif destiné à rassembler la culture préalablement coupée (généralement d'un andain) et à acheminer la culture coupée vers la moissonneuse-batteuse

3.3.1.6**cueilleur de maïs****tête de récolte de maïs**

tête de récolte conçue pour cueillir, rassembler et transporter le maïs vers la moissonneuse-batteuse

3.3.1.6.1**rouleaux cueilleurs**

partie du *cueilleur de maïs* (3.3.1.6) qui saisit et tire les épis pour en déloger les grains de maïs

3.4 Terminologie relative à l'action de la moissonneuse-batteuse**3.4.1****coupe**

sectionnement des grains et de la partie utile de la paille, tige, rafle ou herbe de la partie restant enracinée dans le sol

3.4.2**alimentation**

transport de la culture coupée, cueillie, effanée ou ramassée jusqu'au batteur

3.4.3**battage**

séparation des grains de l'épi, de la cosse ou de la rafle

3.4.4**séparation**

opération consistant à isoler les grains détachés, les menus déchets et les grains incomplètement battus des MOG

3.4.5**nettoyage**

opération consistant à isoler les grains désirés des balles, des menus déchets et des grains, rafles ou cosses incomplètement battus

3.4.5.1**tamisage**

opération consistant à isoler les grains désirés au moyen d'un dispositif perméable à travers lequel peuvent passer les grains désirés et avec lequel la matière non désirée est expulsée au-dessus du dispositif

3.4.5.2**criblage**

opération consistant à isoler les grains désirés au moyen d'un dispositif perméable où les grains désirés sont expulsés au-dessus du dispositif et dans lequel pénètre la matière non désirée